

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 16, No. 7, August, September 1991

EJCA ANNUAL GENERAL MEETING

Date: Saturday, September 28, 1991

Time: Cocktails 6:00 pm
Dinner 7:00 pm
Meeting 8:00 pm

Place: Lingnan Restaurant
10582-104 Street

Cost: \$15.00 per person

Program

- Presentations!
- New Directors!
 - Finances!
- Recommendations for the Drop-in Center!
 - Scholarships!
 - Entertainment

Everyone welcome!

Please phone:

Florence Shikaze 466-1059
Yuko Nakano 481-6560
Sally Ito 467-0454



President's Message

Gil Oishi

As my presidential term comes to a close, I leave with a multitude of fond memories, numerous futuristic thoughts and bouquets of gratitude.

But first, the bouquets and fond memories. As per strategic planning and brain-storming under Aki Nawata's presidential leadership from a year ago, a number of initiatives have come to fruition,

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:
12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta
T6J 0N2
Tel.: (403) 434-2257

English section editors:

*Diane Nawata
Rose Oishi
Bonnie Ohashi
Janice Higa*

Japanese section editors:

*Haruko Hiratsuka
Yumiko Hoyano*

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

perhaps the most extensive being the community center feasibility study undertaken by W.H.B. consulting. This project which will be completed by mid-November 1991 will certainly prove to be invaluable in guiding the executive and EJCA community towards future considerations. Hats off to Junichi Hashimoto and Sally Ito who have spent countless hours in this research project and who have provided the directors with an interm needs report.

In addition we commend George Tsuruda who has been a significant facilitator not only in this mega-project but in past initiatives. For example, it was George who rallied the troops and arranged to have our first EJCA center based on a leased arrangement. He has served on the directorship for many terms and has provided our organization with continuity and purpose.

Speaking of community center arrangements, we are very indebted to Jim Hoyano who has done a superb job of activity bookings and to Bob Motokado and his son who have been our facility custodians.

Another first is accredited to Sayuri Matsuba who has been instrumental in the formalization of a library in the EJCA center. With the assistance of numerous volunteers, she has collected many volumes and we anticipate increase usage in the future.

It's always a pleasure to organize and be a part of social activities which attract large numbers of EJCA supporters and the one which quickly comes to mind is the Keirokai which was organized by Yuko Nakano, Lucy Takahashi and

Sayuri Matsuba. It was a pleasure visiting with all the seniors and their support groups.

Communication plays a key role in any organization, and much of our success can be attributed to Dr. Daiyo Sawada who has ably summarized our activities, planned agendas, and kept our executive and community informed. There is another component of communication which comes to mind and that is the professional contributions of the Moshi-Moshi staff: Diane Nawata, Rose Oishi, Janice Higa, Yumiko Hoyano, Bonnie Ohashi and Hiruko Hiratsuka. Having provided immeasurable service for the past three years, this editorial staff will be concluding their term in this capacity. We are asking for volunteers to assist with and provide a leadership role in the compilation of the Moshi-Moshi newsletter for the 91-92 year. Volunteers are asked to phone Diane Nawata.

In the community, there is one agency which is often there when we need them and that is the office of the Consulate General of Japan. Mr. Kato, Mr. Kawamoto, Mr. Fukushima, Mrs. Freuh and other staff members have assisted, encouraged and participated in numerous activities and to them we extend immeasurable gratitude.

Projecting ourselves into the future, I recognize the development of interesting social patterns. Firstly, there is a very significant need on the part of Shin Ijyushas to form a social support system. They are presently one of the greatest supporters of our organization, not only in terms of participation but in terms of

futuristic developments. Hence, I see a need to have them as a part of our executive, and to take a leadership role in the accommodation of their futuristic wishes.

In past years, it has been our pleasure to support various Japanese cultural clubs and activities. We have done this by providing a facility for the activities, by providing grants for expenses and by enhancing a social-support setting. The membership make up of these clubs and organizations is interesting. For example, the Japanese Language School is primarily shin-ijyusha's while many of the other clubs consist of caucasians. Recognizing this need and the make-up of membership might it

be time to examine the make-up of our directorship? Should we consider a different organizational system that might enhance greater involvement and participation on the part of varied clubs and ad-hoc groups? Is the time ripe for us to capitalize on the strengths of our diverse groups? Just a few thoughts for the future.

Another focus which comes to mind is a youth group. The EJCA has endorsed the importance of this group since the beginning. This being so, perhaps it is important to allow them to form a separate organization with their own executive and finances yet be affiliated with EJCA for mutually benefiting terms. This improvement

would allow them freedom, creativity, greater involvement, and certainly ownerships. Should this be a future initiative?

These are but a few of my fond memories and futuristic thoughts as I step down and out of the directorship for the 1990-91 term. Thanks to all who have contributed towards the well being of our organization. In particular, a special thanks to our directors Junichi Hashimoto, Darrel Moriyama, Tak Nagata, Daiyo Sawada, George Tsuruda, Yuko Nakano, Ken Ohashi, Sally Ito, Gary Yamada, Aki Nawata, and Sayuri Matsuba. Good luck in the future.

Dr. Paul R. Gorham

The Japanese Foreign Minister's Award was presented to Dr. Paul R. Gorham in recognition of his contribution to the establishment of the Kurimoto Japanese Garden.

Dr. Gorham, a Professor Emeritus of Botany at the University of Alberta, was instrumental in undertaking the garden project in 1976, and he has been very involved in all of its phases up to and including its opening. He has also served in various executive positions with the project, such as a member of the Construction Committee, as well as Co-Chairman of the initial fund raising committee.

In honour of Dr. Gorham, who is the first Albertan to receive such an award, a presentation ceremony took place at the official residence of the Consul-General of Japan on August 1, 1991.

On behalf of the Minister, a Certificate of Recognition and a commemorative token was presented by Mr. T. Kato, the Consul-General of Japan in Edmonton.

The Kurimoto Garden, completed last September, is reputed to be the largest Japanese Garden in North America. Located at the University of Alberta's Devonian Botanic Garden, it presents a rare opportunity for Albertans to become acquainted with one typical aspect of Japanese culture. The Consulate believes that this garden will contribute to further strengthening the friendship and mutual understanding between Japan and Canada.

From: *The Consulate General of Japan*



Community Centre Feasibility Study Results

Sally Ito

WHB has completed the feasibility study for the EJCA and submitted its draft report to the board and steering committee for their review last June. The final report will be presented at the September 4th Board meeting for its approval and the board will forward its recommendations to the EJCA annual general meeting on September 28.

The report documents several areas of research such as the makeup of the Japanese community in Edmonton, the needs of the community, the activities of the

current centre, the budget and financing resources for the community, property options for a centre, and a recommended time frame and action plan.

The Edmonton Japanese community is a small but diverse community made up of all generations from Issei to Yonsei, Shin Issei and temporary Japanese residents. Shin Issei residents in Edmonton make up roughly 30 to 40 percent of the total JC population in Edmonton, with the Canadian born JC's including the Isseis forming about 60 to 70 percent of the population. According to Audrey Kobayashi's demographic study, 70 percent of the population is under the age of 37.

It seems clear from the study that a centre is needed by the present Japanese community in Edmonton. There are a number of groups that would be interested in using a centre and/or are already using the current facility. (23 groups responded to the surveys. 9 of these groups are current centre users.) These groups, in essence, need a home.

However, one cannot speak about having a centre without considering the programming. According to the survey returns, cultural programming in the form of language classes, sports and crafts classes are needed and desired. Japanese language classes were mentioned

PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2
TELEPHONE (403) 428-8251



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK &
SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



as particularly needed by several survey respondents. Programming, the heart of any community centre, is one area that needs to be more emphasized even at the current centre.

In terms of basic physical facilities in keeping with what the EJCA could afford, a centre should have at least: a kitchen, meeting rooms and/or classrooms, and a library. For groups, a large multi-purpose space would be essential for activities such as taiko, meetings, workshops, etc. Although gymnasium is also highly desirable for attracting many groups, sports clubs, recreational activities among gen-

erations, a careful evaluation on its compatibility as a multi-purpose space would have to be taken.

The centre is desired to be located in the south central portion of the city from the surveys.


Building a centre does not, at this point, seem feasible. However, purchasing an existing building and renovating is a good option because of the capital available. The other attractive option available is to long-term lease a facility with either the school boards, the city parks and recreation department, or the community leagues.

Capital financing for a centre is

available from two major sources: the JCRF (Redress Foundation) and the City's CRC (Community, Recreation, and Culture) program. Fundraising and donations are an integral part of a community's effort to obtain a centre and must be relied upon as a source of not only financial support, but more importantly, moral support.

In essence, the study concludes that a centre is needed and that it is affordable if capital financing is procured and active fundraising begins. Concerted effort and organization are needed to see that this end is met.

Deadline for submitting articles for the next
Moshi Moshi is October 18, 1991



RE/MAX
REAL ESTATE

An independent broker

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie

Northeast Branch
13580 Fort Road
Edmonton T5A1C5

bus. 475 - 5151
res. 478 - 6812



ASIA

TRAVEL



— WE MEET YOUR TRAVEL NEEDS —

- COMPLETE TRAVEL SERVICE
- SPECIAL FARES TO THE ORIENT

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*



Call us

209, 4104-97 St. Edmonton, AB.

461-9424

Canadian Embassy, Tokyo

Aki Nawata

The new Canadian Embassy in Tokyo-known as Place Canada is a most impressive and striking building. Situated in the heart of the Aoyama business district across from the Togugosho Imperial Grounds, it is truly a magnificent structure, worthy of its Architect, Raymond Moriyama of Toronto.

In the design philosophy, Moriyama links two parallel sets of cultural metaphors. One portrays Canada's industrial spirit, rising from its natural heritage and activated by its people, while the other shows the Japanese metaphor, portrayed by the three elements of heaven (ten), people (jin), and earth (chi) that are central to ikebana. Place Canada's mid-level fourth floor is where the element common to both cultures-the people-can mingle and communicate

The first three floors are held in trust and will be rented to commercial tenants, one of which is the Government of Alberta. The fifth to the eighth floors, which is the pyramid shaped glass structure, houses the embassy offices.

The fourth floor, which is the feature of the building, includes the embassy's main entry lobby, an exhibition and reception area and an outdoor terrace called Canada Garden. The Canada Garden surrounds the exhibition and reception area on three sides. The garden takes visitors on a westward journey from the Atlantic Ocean across eastern Canada and the Canadian Shield, up to the Arctic Ocean, down the Mackenzie Mountains, through the prairies and the Rockies to Vancouver Island, and finally crosses the Pacific Ocean to a Japanese style garden.

A most unique expression of Canadian heritage merging with Japanese culture and a stunning

work of art in glass, concrete and steel.

The financing and construction of the building was also most unique. Mitsubishi Trust and Banking Co. and the Shimizu Corporation agreed to provide \$200 million and construct the embassy building, including a temporary Chancery and residential accommodation for embassy staff. In exchange for the financing and construction of the buildings, the Japanese developers were given the right to rent out the first three floors for a period of time not to exceed 30 years in order to obtain a return on their initial investment. At the end of this period, ownership of the rented space will be shifted to the Canadian government. The land, however, will be owned by Canada at all times.

Place Canada is an impressive testament to the Canadian presence in Japan and to Raymond Moriyama.



HomeComing '92

The Hotel Vancouver
Thanksgiving Weekend,
October 9, 10, 11, 1992

1992 will be the 50th anniversary of the wartime uprooting. The National Association of Japanese Canadians invites Nikkei people of all generations from across Canada and Japan to visit the westcoast, renew old friendships and celebrate our achievements during this half a century.

Highlights of the Conference

1. Japanese Canadian history during the mass uprooting
2. Seniors concerns and activities
3. Intergenerational and intercultural issues

Financial support is available to those who present workshops and/or give presentations.

Registration

Early registration is \$120 per person. After May 30, 1992 the cost is \$145. This fee includes Sunday banquet and a post conference booklet, but excludes hotel costs.

Registrants are requested to send their registration fees by cheque or money order to:

Homecoming '92
NAJC
782 Corydon Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3M 0Y1

Registration form included in the Japanese section.



Reunions

"Get Together with the Old Gang"

The Steering Committee of the NAJC HomeComing '92 invites groups to plan their own reunions during the conference on October 9-11, 1992, at the Hotel Vancouver.

We can assist in organizing a reunion of your old hometown, settlement camp or school. If you are interested, please contact:

Mas Yamamoto
#217-1433 Lonsdale Ave. Vancouver, B.C. V7M 2H9

Phone (604) 988 1047

Mr. Seichiro Muraki

Mr. Seichiro Muraki was decorated with "The Order of the Sacred Treasure, Silver Rays", on April 28, 1991 by the Emperor of Japan. Mr. Muraki is the second Albertan to receive such an award.

A Presentation Ceremony took place on the afternoon of Thursday, May 30, 1991 at the Official Residence of the Consul-General of Japan, in Edmonton.

Mr. Muraki has contributed greatly in the Japanese Canadian society and also in his community, serving as a bridge to promote mutual understanding and friendship between Canada and Japan.

Mr. Muraki is a well known businessman in Raymond, having become a member of the Raymond Chamber of Commerce after starting a Bakery business in 1948. He participated in forming the Raymond Senior Citizen's Drop-in-

Centre and served as President and Executive Member. He assisted in establishing the Canadian Prairie Shiga-ken-jin-kai Association and is now serving as an executive member. He also served as Director General (twice), and has held various other executive positions for the Raymond Co-operative Association. He has been President and Executive Committee Member for the Raymond Buddhist Church.

ESL Announcement

English Language Professionals, Inc.

English Language Professionals is pleased to offer the following courses this fall in their ESL in Context program (English as a second language):

1) ESL Focusing on Attitudes and Images

- to create a more powerful presentation of yourself at work and in the community.
Tuesday and Thursday evenings from 7:00 to 9:30 pm.

2) ESL for Accessing Community Resources

- to learn what the resources are and how to use them.
Tuesday and Thursday evenings from 7:00 to 9:30 pm.

3) Real Grammar

- a different approach to correcting those habitual errors in speaking and writing.
Monday and Wednesday evenings from 7:00 to 9:30 pm.

Courses begin the week of September 16, 1991 and end Dec. 19, 1991. Cost is only \$35.00 per course. Classes will take place in our offices located on Whyte Avenue.

Places are limited so please register soon. For more information and to register, call 439-0806. Suite 200, 10359-82 Avenue.



Play and Poetry Reading

Marjane Turnbull

I was treated to an enjoyable and exciting Sunday evening of poetry reading and play production. This was the entertainment portion of the NAJC council meeting held at the Centre Suite Hotel in Edmonton, Alberta, May 18-20, 1991. In the audience of seventy five to eighty people were the Japanese Consul and his wife, Mr. and Mrs. Kawamoto, at least one intern teacher from Japan, who wanted to learn about the Japanese Canadian experience during the War, members of the NAJC council and many members of the Japanese community in Edmonton and district. We heard Roy Miki read a selection of poems from his new book, *Saving Face*. Brenda Kamino performed in the play, *Dear Wes, Love Muriel*.

During the late 1970s, I read a couple of Roy Miki's poems in *Rikka*, a national quarterly magazine. I had some impression of his poetry and my expectations were more than met when I heard him recite. *Saving Face* is a collection of poems written from 1976 - 1988. They include poems from a Sansei's perspective and Redress poems written in the quiet of plane rides after meetings. The background and circumstances of some poems were explained with some comedy and irony. The quietly powerful poems stirred many memories and the imagery of "five takes for a poem on a family" was particularly moving. I'm sure many people in the audience experienced similar thoughts and feelings as they listened to Roy. Roy Miki is the editor of numerous works, including *West Coast Line*

and *This is My Own: Letters to Wes and Other Writings on Japanese Canadians, 1941 - 1948* by Muriel Kitagawa.

Based on this book, the play *Dear Wes, Love Muriel* was written by Terry Watada and produced in collaboration with Wes and Doug Fujiwara, Rick Shiomi, play doctor and Gregory Heyn, director. *Dear Wes, Love Muriel* was originally commissioned and funded by a NAJC grant, as a stage performance to be presented in July, at the Earth Spirit Festival. Terry Watada introduced the play and provided the audio background. Brenda Kamino portrayed Muriel Kitagawa, a young Nisei wife and mother, anxious for the "little Tokyo" community in Vancouver during 1941 - 43.

Through letters written to her brother Wes in Toronto, she describes the prevalent anti-Japanese origin to road camps, to "The Pool", to sugar beet farms on the prairies, to "concentration camps" in Ontario, to internment camps and self-supporting areas in B.C. and to areas secured by "special permits". Through her eyes we see the total social upheaval of individuals and families torn apart. As a Canadian, she addresses the injustice of the loss of the Kitagawa house to the non-heeding Mr. Shears, who was Acting Director, Custodian of Japanese Properties. Brenda expresses Muriel's pain, shock, anger, outrage, frustration, bitterness and some joy as she endures the fearful events.

Brenda received a standing ovation and there were many tears, including her own. Brenda Kamino has been a professional

actress since 1977. She has her own company, *Emerald City Theatre Co.* in Toronto, which is based on all-racial, non-exclusionary casting. She is also currently hosting a program on films and the arts on Vision T.V. Network. Previous works include *Rick Shiomi's Yellow Fever* (1983) and *Song for a Nisei Fisherman* with Robert Ito (Toronto, 1988).

It was a pleasure to witness the dynamic premiere performance of the play *Dear Wes, Love Muriel*. I highly recommend reading the books *This is My Own: Letters to Wes and Other Writings on Japanese Canadians, 1941-1948* and *Saving Face* by Roy Miki.



Announcements

Dr. Ted Aoki

An Honorary Doctor of Laws degree was conferred upon Dr. Ted Tetsuo Aoki by the University of British Columbia on May 28, 1991.

A Japanese Canadian interned during the Second World War with his family, Dr. Aoki went on to become one of North America's most influential educators. Born in Cumberland B.C., he earned his Bachelor of Commerce degree at the University of British Columbia, and went on to receive a Master of Education degree from the University of Alberta and a Doctor of Education from the University of Oregon.

During his years as professor at the University of Alberta (1964-85), the last seven of which he served as chairman of the Department of Secondary Education, Faculty of Education, his pioneering work in the field of social studies education brought him international acclaim.

Dr. Aoki has received many awards including the Whitworth Award for Research in Education and Distinguished Service Awards from the American Education Research Association as well as an Honorary Doctor of Laws degree from the University of Lethbridge in 1988. He is the ultimate role model of a good teacher and many educators have been influenced by his example.

Dr. Aoki is now retired in Vancouver but maintains his position as professor emeritus of the University of Alberta.

The New Canadian

Library Update

It has been three months since I organized the E.J.C.A. library. There were many books donated to us which I appreciate very much. Most of the books are written in Japanese which benefit the Shin-Issei group. (Shin-Issei refers to the new Japanese immigrants since Canada opened its door to Japanese immigrants in 1964). Several volunteers for the

library have been working since April 1991, however, I regret to say that there was very little interest shown from the Japanese-Canadians, which are the Nesei, Sansei, etc. First I simply thought that they were not interested in a library here in the Centre since they can go to any library in the city. However, when Mr. Hashimoto and Miss Sally Ito took a survey for the new community centre, it showed many interesting results. One result showed that quite a high percentage of the Japanese-Canadians wished to have a library in our community centre.

Anyone interested in organizing books in English which are about Japan or Japanese please contact Sayuri Matsuba at 475-5658. It would be great, for example, to have a section of books on the Japanese-Canadians. It is a good opportunity to work together.

Sayuri Matsuba

Joy Kogawa

Joy Kogawa - Doctor of Laws, Honoris Causa

"After receiving the degree, a reception was held by the Southern Alberta Japanese community to honor her. The following day, a luncheon in her honor, was given by her former classmates and friends. Her father, Rev. Gordon Nakayama was in attendance so it made it a very special occasion."1

Joy Kogawa, a Canadian poet and novelist, was recognized for her exceptional contributions to society with the awarding of an honorary degree from the University of Lethbridge.

Born in Vancouver, Kogawa's experiences as a Japanese Canadian interned during the Second World War are reflected in her critically acclaimed novel, "Obasan". The book "Obasan" was instrumental in influencing financial redress by the Canadian government in 1988 for the Japanese Canadians' loss of liberty and property.

1Excerpt from a letter to Moshi Moshi from Lilly M. Oishi, President Japanese Heritage (Bunka) Society.

Announcements - cont'd.

In Memory of Grace MacInnis

Grace MacInnis, British Columbia's first female MP died at the age of 85.

Mrs. MacInnis was a fighter for social equality and justice. She is remembered by Japanese Canadians as a person who championed their rights. During World War 11, Mrs. MacInnis and her husband fought the government over its treatment of Canadians of Japanese origin who were interned and had their property confiscated.

Mrs. MacInnis was a strong supporter for Japanese Canadian redress. She attended rallies and meetings during the 1980's despite ailing health and celebrated the attainment of the redress settlement on September 22, 1988.

Among her many honours, she was appointed an officer of the Order of Canada on Dec. 18, 1974 and has received six honorary degrees from universities.

EJCA Fall Bazaar

Bake Sale! Rummage Sale! Tea Room!

Date: Saturday, November 2, 1991

Time: 10:00 am to 4:00 pm

Place: EJCA Centre, 8762 - 50 Avenue

Tables will be available for rent at a cost of \$5.00, half at \$2.50. Each person will be responsible for selling and manning his/her own table. If you have a small number of items for sale, form a group with friends and rent a table or half a table. The profits will be divided with 30% to the EJCA and 70% to the individuals.

Contact Persons:

Hyoko Baxter	434-3744
Janice Higa	437-5465
Yumiko Hoyano	437-7730
Flo Shikaze	466-1059
Yukie Matsuba	452-3702
Tamiko Tsujikawa	

Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
EJCA Centre, 8760-50 Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3



SHOGUN JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS
Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES
Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

Sports News

1991-1992 Curling

The 1991-92 Edmonton Japanese Curling season is starting on Sunday, October 6, 1991. The league runs every Sunday night at 7:00 pm at the Thistle Curling Club. Anyone interested in joining is asked to contact Gary Yamada at 489-6415 (home) or Doug Miyagishima at 460-9567 (business).

Gary Yamada

July 12-14, 1991

Fun Tournament
Jasper Park Golf Club

Men's Low Net:
Men's Low Gross:
Ladies' Low Net:
Ladies' Low Gross:

Steve Fukushima
Ted Asai
Catherine Nakamura
Keiko Kobayashi

August 25, 1991

Consulate General Team Scramble
The Ranch

Winning team:

Gary Kobayashi, Norm Tsuruoka, Ed Ogawara, Gordon Hirabayashi

Golf Club News

Tournament Results:

May 5, 1991 **Wada Memorial Tournament**
Stoney Plains Golf Club

Men's Low Net: Scott Dutton
Ladies' Low Net: Yuki Watanabe
Men's Low Gross: Duncan Knoll
Ladies' Low Gross: Yumiko Watanabe

Upcomming Event: Club Championship
Sept. 21-22, 1991
Devon Golf Club

Year End Banquet: Sept 22, 1991, 6:30pm
Devon Golf Club

June 16, 1991 **Restaurant Open**
Camrose Golf Club

Japanese Village Winner: Howie Nakamura
Shogun Winner: Tony Shintani
Mikado Winner: Neil Dunwald

For more information call Howie Nakamura
Home.: 430-7427 Bus.: 423-8437

Howie Nakamura

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4
Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shalkh & Shikaze, Calgary

GOOD YEAR

**CERTIFIED
AUTO SERVICE**

- GOODYEAR TIRES
- COMPLETE TIRE SERVICE
- WHEEL ALIGNING
- BALANCING
- COMPUTERIZED TUNE-UPS
- FRONT END REPAIRS
- BRAKES
- SHOCKS

WEST END TIRE LTD.

15941 STONY PLAIN RD.
484-2236

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market
3012-17 Ave. S.E., Calgary
272-1818

Traditional Japanese & Korean Cuisine

FEATURING

- Korean Barbecue • (Cooking at table)
- Korean Kim Chee • Gensing Chicken
- Japanese Sushi Bar • Traditional
Japanese Dining Room & Tatami Room

Toyo Lounge

Enjoy Music & Sports Events on Big Screen T.V. or
sing along with your favorite song from our
KARAOKE Machine

Business Hours

Mon - Thurs. 11:00 A.M. - 1:00 A.M.
Fri. - Sat. 11:00 A.M. - 2:00 A.M.
Sun. & Holidays 4:30 P.M. - 11:00 P.M.

*All Major Credit Cards Accepted
Ample Parking Space*

Reservations: 450-3339

TOYO RESTAURANT & LOUNGE

9621-34 Ave.

Advertising Policy

1989-90

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

Special rate (7 issues) paid
in September is monthly rate x 6.

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617



**MIKADO
RESTAURANT**

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON
RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI



the LINGMAN

FULLY LICENSED
DINING LOUNGE
10582 - 104 ST.

MON. - THURS.	5:00 - 11:30
FRI. & SAT.	5:00 - 12:30
SUNDAY	4:00 - 8:30

FOR RESERVATIONS: 426-3975
DINING LOUNGE & BANQUET FACILITIES

FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE

(CATERING SERVICE AVAILABLE)

Please patronize our advertisers !

エドモントン日系人協会 年次総会

日 9月28日(土曜日)
 時間 午後6時から
 場所 リンナン・レストラン(10582 - 104 Street)
 会費 15ドル (一人)

プログラム

カクテルとディナー、新役員選出、新センターに関する報告、会計報告、奨学金贈与、賞与など

出席される方は下記に一人までご連絡ください。

フローレンス・シカゼ	466-1059
ユーコ・ナカノ	481-6560
サリー・イトー	467-0454

会長の言葉

ギル・オーイシ

私の会長としての任期も終わりに近づきました。様々な思い出、将来への期待、そして深い感謝の気持ちを持ってこの役を終えたいと思います。

まず始めに、記憶に残る事から書き始めます。一年前、アキ・ナワタ氏の指導のもとに、綿密な計画と知恵を出し合って始められた、数多くの事柄が実現を見ましたが、その中でも、もっとも力を入れたことは、

コミュニティ・センター設立の可能性を探る調査で、WHB Consultingによって始められたことです。このプロジェクトは1991年の11月中旬に終了する予定ですが、EJCAの役員及び会員にとって、将来の重要な参考資料になると思われます。長時間を費やしての調査・研究の賜物である中間レポートを作成して下さったジュンイチ・ハシモト氏とサリー・イトーさんには全く頭が下がります。

加えて、ジョージ・ツルダ氏がこの大きなプロジェクトに対して有益な働きをしてくださったばかりか、

前から、ジョージはセンターに関する仕事をしています。たとへば、まず場所を借りて、センターを持ってみようと役員に呼びかけ、協力させたのは他ならぬジョージです。彼は何度も役員をされ、絶えず会のために尽くしておられます。

コミュニティ・センターに関しては、様々なグループの使用時間などの調整に適切な処置をしてくださったジム・ホヤノ氏やボブ・モトカド氏と息子さんのセンター管理に対しても感謝しなければなりません。

サユリ・マツバさんが多くのボランティアの方々と本を集めて図書室を組織して下さったことに感謝しています。今後会員の図書の利用が増えるよう願っています。

会員が集まってパーティーを開くことも、また楽しみの一つですが、ユーコ・ナカノ、ルーシー・タカハシ、サユリ・マツバさんによって計画された敬老会は、そんな楽しい集まりでした。シニアとその人達を養護している人達とがまじわる良い機会でした。

どんな会でも、コミュニケーションは重要な役割を果たすものですが、ダーヨー・サワダ氏は行事の要約、計画された議事案などを要領良く役員、会員に伝えてくれました。また、「もしもし」の係り、ダイアン・ナワタ、ローズ・オーシ、ジャンヌ・ヒガ、ボニー・オーハシ、ユミコ・ホヤノ、ハルコ・ヒラツカさん達はニュース・レターを発行してくださいました。この方達は3年の期限も終わり、1992年度から、編集して下さるボランティアを探しています。興味のある方はどうぞダイアン・ナワタまでお電話ください。

日本国総領事館の加藤総領事、川本領事、福島氏、フルーさんやその他の領事館の方々、この街にあって、いつも必要な時に援助、協力を惜しまず、様々な行事に参加して下さって感謝しています。

将来の事を考えてみる時、会に面白い変化が起こっていることに気がつきます。その第一は新移住者の交流組織が必要であることです。新移住者はすでに会員として大勢が参加しておりますが、これからは、ただ会員として参加するだけでなく、将来のよりよい発展のために、役員として指導者的役割を受け持つほ

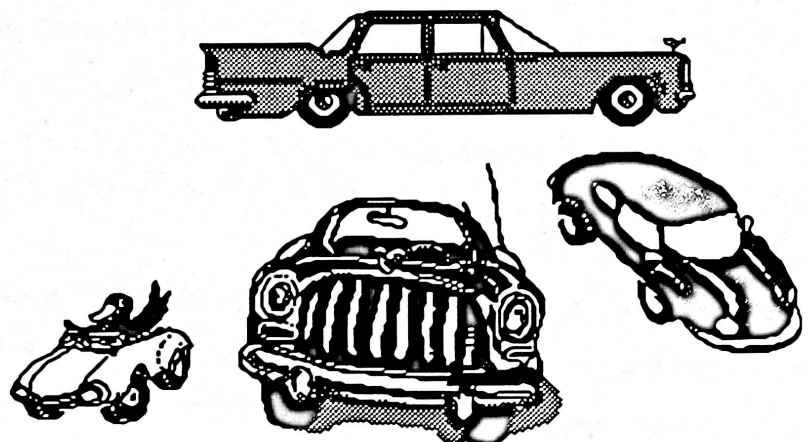
しいと思います。

私達は現在まで、ずっと日本文化の色々なクラブや活動を、場所を提供したり、また経済的な面でも援助してきました。これらのクラブやグループなどの顔ぶれにも興味深いものがあります。たとへば、日本語学校は主に新移住者ですし、その他の文化クラブは白人種が多いということです。このようなクラブの会員に要求に応じるためには、今や役員構成も考え直す時期に来ているのではないのでしょうか。また色々なクラブやグループの人達がより多く参加、活動するためには、これまでとは異なった組織を考えるべきなのではないのでしょうか。私達の幅広いグループの力強さを取り入れる時期が塾しているのではないのでしょうか。

その他にユース・グループがあります。EJCAが始まった当初から、このグループの重要なことが認めら

れておりました。EJCAと相互関係を保ちながら、役員も会計も別な組織にすることによって、もっと自由で独創的な活動がより多くの青年の参加によって実現し、自分達の会という意識も出てくるのではないのでしょうか。それとも、これはもっと遠い将来のことなのでしょうか。

ここに書きました事は、1990-1991年度の会長の任期を終わるにあたっての、たくさんある思い出や将来への考えの一部です。この会のために尽くして下さった多くの方々、特に役員を勤めて下さったジュンイチ・ハシモト、ダレル、モリヤマ・タック・ナガタ、ダイヨウ・サワダ、ジョージ・ツルダ、ユコ・ナカノ、ケン・オーハシ、サリー・イトー、ゲリー・ヤマダ、アキ・ナワタ、ジム・ホヤノ、サユリ・マツバ各氏、本当にありがとうございました。



親睦会のお知らせ

サナエ・オーキ（大木早苗）

日系人会では3月に始めての試みとして、日本語での親睦会をしました。会はとても好評で参加した方々から、そろそろ次の会をしようという希望が出ています。3月にはお茶菓子におはぎを作りました。今度は秋のおだんごを食べながらの会を次のように計画しました。日本語で話したい方、知り合いの輪を広げたい方、おだんごの味見をしたい方、どうぞご参加下さい。まだ日系人会に入っていない方でも、二世、三世の方でも、どなたでもご参加になれますから、お誘い合わせてどうぞ。準備の都合上9月18日までに参加人数を大木までお知らせ下さい。(459-3862)

日時 9月21日（土曜日）
午後2時-4時

場所 日系人センター 8760-50 Ave

おだんごの他に3月に提案のあった活動の報告や今後
のことなどを話し合いたいと思います。主な事は；

- シニアのための運転サービス
- 機関誌「もしもし」の発行
- 来年のヘリテージ祭り
- 日本文化紹介のための材料集め
- 日本人会館建設への準備
- 日本語を英語で教える人の育成
- 全カナダ日系人協会

なお、当日新年度の会費（20ドル）ご用意下さい。

新しく会員になられる方々には入会申込書を用意して
います。

EJCA 秋のバザー

ほりだしもの市、ベーク・セール、 ティー・ルーム

日時 11月2日（土曜日）
午前10時-午後4時

場所 EJCAセンター
8760-50 Ave

待望の秋のバザー。家の隅で眠っている不用物を処分し、旧友とお茶を飲みながら親交をあたため、掃りがけには手作りのデザートを家族へのおみやげに。初冬の日、皆様のおでかけをお待ちしております。

今年は少し形を変えて、各自が売りたい物をセンターへ持ち寄り、テーブルを借りて売ってください（1テーブル、5ドル、；半テーブル、2.5ドル；売るものが少ない場合は友達と組になってください）。売上の30%をEJCAへ寄付として納めて下さい。又ベーク・セールも原則として同様に取扱いますが、ケーキ類の寄付は大歓迎です。ベークセールは係りの者が売るほうを受け持ちます。

ティー・ルーム（茶室）ではコーヒー、緑茶とケーキ類を用意しています。

詳細は下記の一人へお尋ねください。

ヒョーコ・バクスター	434-3744
ジャニス・ヒガ	437-5465
ユミコ・ホヤノ	437-7730
ユキエ・マツバ	452-3702
フロー・シカゼ	466-1059
タミコ・ツジカワ	466-1545

総領事館より

川本順一領事

邦人が陸路米国へ渡航する際の査証

(VISA)について

従来、邦人(日本国旅券所持者)が、90日以内の観光ないし短期商用目的で陸路米国入りする場合にも、事前に米国の査証(ビザ)を取得する必要がありましたが、米当局からの通報によりますと、今後査証なしで入国が可能となりましたので、右お知らせいたします。

ただし、国境通過に当たっては、入国管理官から、滞在日程、及び同滞在日程に見合う滞在費の所持について質問がなされますので、同質問に十分応答しうよう、関係書類を始めしかるべく準備おきねがいます(注:特に米国からの出国予定日及び右を証する関連書類の提示を求められる場合が多いので、関係書類として旅行社作成の日程表、あるいは、空路米国を出る場合には予約航空券等を準備下さい)。

なお、ご近所にお住まいの邦人の皆様、あるいは、貴団体所属の邦人各位にも、上記次第をお伝えいただければ幸いです。

1991年8月9日

: お知らせ :

多年草(Perennials)をお分けします。興味のある方はどうぞお出かけください。

9月14日 (土曜日) 1-3時
ヒョウコ・バクスター 5516-111A St
434-3744

ちぎり絵の御案内

和井田京子 (キョウコ・ワイダ)

日本におけるちぎり絵の第一人者である亀井健三先生のお力添えによって、エドモントンの地に美しい和紙を使ったちぎり絵の会が始まりました。

特に5月と8月に日本から岡見尚子先生が講師として来てくださり、熱心に指導していただきました結果、ちぎり絵に興味を持つ方の輪が広がっております。

9月は次のとうり会をお行ないますので、どうぞお集まりくださいますよう御案内申し上げます。

日時 毎月第二水曜日
午前10時-午後2:30時; 午後7時-9:30時
場所 EJACセンター

連絡先 オールポート・恵子 (469-9416)
横田律子 (434-0409)

図書部より

サユリ・マツバ

皆様も御承知のとうりEJCAに図書ができて早3ヵ月になります。現在では二つのブック・ケースに入らないくらい、たくさんの本が集まりました。御寄贈下さいました方々に心よりお礼申し上げます。私どもといたしましてはこの貴重な本を出来るだけ長く、たくさんの方々に御利用いただけるよう努力するつもりです。

つきましては皆様方も図書のルールを守り、本を丁寧に扱ってくださるよう、改めてお願いいたします。

残念ながら、7月末に調べた結果では早くも50冊ほどの本が貸出ノートに記録されないまま無くなっていました。これにはかなりのショックでした。こういうことは今後たびたび起こらないようにしたいものです。

それには皆様各自が図書ルールを守ってくださる以外ないと思います。つまり本を借りる際は必ず貸出帳に本の番号、題名、住所、氏名、電話番号、日付を記入すること。また1ヵ月たつて返せない場合は、図書係りの者にその旨連絡くださるようお願いいたします。

お互いのちょっとした心掛け、努力で本の紛失を避けられるように思うのですが。

さて下記の方々が4月より図書係りとして活躍くださっています。

和井田京子、川和田愛子、橋本あつみ、木下えみ子さん達。また田井中悠子、駒場明子さん達も時々お手伝いくださいます。

何か図書に関する連絡事項又アイデアなどがありましたら、ぜひ私か上記の者に御連絡ください。

EJCA図書貸出についてのルールは次のとおりです。

図書利用者の資格

日系人、日本人及びEJCAのクラブに属している会員で、貸出の規則を守り、本を大切に扱うことの出来る者。

図書貸出の規則

- 1 貸出期間: 1ヵ月以内
- 2 貸出手続き: 各自貸出帳に本の番号、題名、住所、氏名、電話番号、日付を記入する。
- 3 一回に貸出す冊数: 3冊まで
- 4 返済の時は貸出帳に返済日を記入し、各自本棚の所定の所へ返してください。
- 5 貸出日、返済日はセンターで会合が持たれる時のみです。各会に図書の責任者がいますから、その方に確認してもらってください。

では皆様、ルールをぜひ守ってくださるようお願いいたします。

コミュニティセンターについて

役員会決議事項報告

昨年十月からスタートした調査研究報告は六月初めに終了し、仮報告書がコンサルタントからセンター審議委員会へ六月九日に提出された。

この報告書の主な内容は以下の通りである。

1. センターの必要性

EJCAのメンバー及びその家族初めエドモントン地域の全日系人、新移住者、短期滞在者、多数のクラブやグループ等の代表者やそのメンバー、関係組織、メトロエドモントン日本人コミュニティスクール、日本政府等できる限りの人々に約300通以上のアンケートが配られ、その半数以上の165の個人回答を頂きました。

利用者グループや団体組織からの回答も23通の積極さでした。

結果的に回答者全員がコミュニティセンターを欲していること、必要な施設が要望する位置にあれば、利用すると要望している。財政的に不安はあれど基金運動に参加する意思があることなどが寄せられました。

又、主要なグループや団体組織など、また各世代の代表者達とも直接会って討議もし、意見の聴取の完べき性に努めました。返事のなかったメンバーには数人のコーラー(電話掛け)を雇いEJCAのメンバー全員に発言の機会を与えました。この最後の駄目押し電話以前の、二度のもしもしニュースレターへの同封アンケート、300通以上の郵送、コミュニティフォーラム(公聴会)など集まった意見はこれ以上真実性は期せない程の重みがあることを強調したいと信じます。

アンケートは個人団体別、各々英文和文の二種類と可能な限りを期しました事も云い添えておきます。

(ページ 13 へつづく)

エドモントン日系コミュニティ協会役員会議事録

1991年6月12日付

主な議題と決議事項:

1. 報告事項

1.1 寄付金:

大石会長が総領事館よりのヘリテージ祭参加の為に\$800.00の寄付に感謝を表明。
総領事館よりの手紙を提示し、終了後の報告書の依頼の件確認した。

1.2 会議予定表:

次回役員会: 9月4日水曜日午後七時より

年次総会: 9月28日土曜日 (Lingnan Restaurant)

1.3 奨学金及び表彰:

申請書の締切は八月三十一日、事務長の沢田ダイヨーまで。

1.4 ピクニック:

松葉さゆり担当の恒例のピクニックは下記の構成で昨年度のように行なわれる。
\$300.00が出費用に前払いされた。

MC	森山デラル
スローピッチボール ゲーム	山田ゲリー
リボン調達	中野ゆうこ
西瓜、ピーナッツ	沢田ダイヨー

1.5 NAJC 報告:

EJCAの負うNAJCへの年間の会費は\$50.00であり、会員一人に付\$2.00の課税総額は\$2,400。
NAJCはレッドレス財団を継承すべき新しい財団を設置する予定であり、有志は提案を作成する
為に近日中に会を招集する。

2. ヘリテージ デイ 祭

委員会に\$4,000.00を準備金として承認。

3. 現センターの新年度リース契約

リース金額事情により鹿瀬グラント、大石ギル、鶴田ジョージの下に下記事項を可決。

- 1.) 家主に三十日以内に立ち退くことを通告する。
- 2.) 適切な場所を三十日以内に探すこと。

4. センター調査研究計画

伊藤サリーが「概要と推薦項目」なるペーパーを提出、またコンサルタントから事前に提出された「エドモントン日系コミュニティセンター調査報告書」の仮提出書と共に協議検討の要請をした。

報告と推薦書に関しては、年次総会が適切な最終的同意を求め得ると協議された。

9月4日の役員会にて最終的な承認を計ると同意、今回は報告書受領のみにとどめられた。

(橋本潤一訳)

東京の新カナダ大使館

アキ・ナワタ

カナダプレスとして知られている東京の新しいカナダ大使館は東京の中心地、青山ビジネス街の、東京御所の前にあり、実にトロント在住の建築家、レイモンド・モリヤマ氏の名に値する立派な建物と言えるでしょう。

デザインの基礎にあるモリヤマ氏の考えは、平行線上にある二つの文化思想を繋ぐということです。一つは大自然の中から産み出されたカナダ人の労働精神、もう一つは、生花の中心とも考えられている、天、地、人という日本人の考えの事です。カナダプレスの建物の真ん中、4階は両文化、人々の交流の場になっています。

地上3階までは、営利企業や団体へ貸し出していて、アルバータ政府も入っています。ガラスピラミッドの形をしている5-8階までは、大使館の事務所となっています。この建物のみせどころである4階は、大使館へのメインの入り口、ロビー、受付、又、展示場があります。外のテラスはカナダガーデンと呼ばれています。このカナダガーデンは受付と展示場とを三方から囲んでいます。ここを訪れる人は太西洋から西に向い、カナダシルドを通して、北極

海へと上がり、そして、マッケンジー山脈を下って、大平原からロッキー山脈を越えて、バンクーバー島に至り、最後の太平洋を渡って日本の庭にたどり着くという次第です。

カナダの伝統と日本文化を混ぜ合わせた、ユニークなすばらしいガラス、コンクリートと鉄の作品です。

この建物の建築費と建設のしかたもまたユニークです。三菱信託銀行と清水建設が2億ドルを提供して建物を建て、その中に一時的に大使館と館員住居を含めるといふものです。日本のこれらの会社は建築費用と建設を持つことによって、3階までを貸す権利を30年間確保しました。30年後にはその権利はカナダ政府に戻ることにしています。この期間土地はカナダが持っています。

カナダ政府は1600万ドルを室内装飾、家具、警備、コミュニケーション機器のために使っています。

カナダプレスはカナダの存在を、又建築家、レイモンド・モリヤマの存在を日本に印象づける建物といえるでしょう。



アルバータ大学 植物学名誉教授 ポール・ゴース博士に 日本外務大臣賞授与

日本総領事館プレスリリースより

去る八月一日、栗本日本庭園実現の功績を認められアルバータ大学、植物学科の名誉教授ポール、ゴース博士に日本国外務大臣賞が授与された。

ゴース博士は1976年栗本庭園の建設計画のプロジェクトに直接携わり、初段階から昨年の庭園のオープニングまで建設委員会から初期資金運動委員会の委員長等の役員として積極的に関わり尽くした。

外務大臣賞を受ける最初のアルバータ人であり、当日は賞状並びに記念品が外務大臣に代わり加藤利一エドモントン総領事から授与された。

なお、昨年九月に完成された栗本日本庭園は北米最大を誇り、アルバータ大学のデボニアン植物園内に位置しまさに日本文化の代表例としてアルバータの人々に又とない機会を与えている。

庭園は日本とカナダとの相互理解と友情を更に強化するに貢献する事と信じられる。

(橋本潤一翻訳要約)

「ホームカミング92」実行委員会からの お知らせ

「ホームカミング92」での発表者を募集 1992年10月9-11日の日系人会議

NAJC主催の「ホームカミング92」、すなわち50年後の帰郷をテーマにした日系人の会議が1992年10月9-11日にホテル・バンクーバーで開催されます。

この会議では以下のような三領域に関する報告が予定されています。

- ・ 強制移動と収容の時期の日系人の歴史
- ・ 日系年長者の福祉と活動
- ・ 世代間、異文化間の交流

1、強制移動と収容の時期の日系人の歴史

次のような三つのトピックを全体会議で取り上げます。

- ・ 収容所における教育
- ・ 二世マス・エヴァキューション・グループ。
- ・ 日本に「送還された」日系人。

このようなトピックのいずれかに直接の体験を持っているパネルに参加して、経験を話してもいいとお考えの方は、会議の実行委員会（下記の所）までご連絡ください。

2、日系年長者の福祉と活動

日系年長者の問題うあ年長者に興味のある活動についてのワークショップを指導していただける方の参加をお願いいたします。お話いただくのは英語、日本語のいずれでも構いません。

3、世代間、異文化間の交流

日系人社会は現在、世代、文化にまたがる様々な問題を抱えています。例えば、三世、四世などの若い世代の人は将来、日系人社会を維持していく事に関心を持つ

でしょうか？、異人種間結婚の長期的な影響は？、日系人社会の存続にとって、移住者の流入が常にあることが必要不可欠でしょうか？、日系年長者と非ヨーロッパ系年長者との間に共通するものは？。世代間、文化間の交流、協力に関するワークショップを指導していただける方、とくに日本語で発表ないし指導していただける戦後移住者の参加を歓迎いたします。

お住まいの街からバンクーバーまでの往復航空運賃およびホテル宿泊の'支給、会議登録費の免除などがありますが、その他の食事等の経費は自己負担となります。

発表申込の仕方

上記の三領域についての参加を希望される方は、以下の点を含めた申込をお願いいたします。

- 1、氏名、住所、電話番号（ある場合にはファックス番号も）。
- 2、発表したいトピックまたは活動（出来るだけ具体的にお書きください）。
- 3、報告、発表の内容、要旨。
- 4、報告、発表に関連する経験、経歴。

会議実行委員会は特別の催し、リユニオン、社交的活動等についても皆様からの提案を歓迎しております。皆様から提案、申込のありました活動につきましては、会議全体のプログラムの構成を考慮したうえで採否を決めさせていただきますのでご理解ください。

申込の締め切り：1991年8月30日

申込、提案などの送り先：

Dr. Victor Ujimoto, Chairman
Program Committee, HomeComing'92 Steering Committee
c/o Department of Sociology, University of Guelph,
Guelph, Ontario N1G 2W2
Phone: (518) 824-4120, Fax: (518) 837-9561

エドモントン・ほっと・あぐる — 4

「橋本潤一氏に聞く」

エドモントンに住む新移住者はどんな風にカナダで生活し、どんな職場でどんなカナダ人と一緒に仕事をしているのだろうか？職場でのエピソードや次の世代へ続く子供達への助言は？シリーズの第4回目は建築家の橋本潤一氏です。エドモントンで秋の気配の感じられ始めた8月の中旬 HASHIMOTO BOLES 建築設計事務所を訪ねました。会議室には4月に完成したインディアン・ブラッド族警察署の円い建物の写真や北海道のコンテストで入賞した住宅の模型が展示してあります。

Q「カナダへ来ることになった動機など伺えますか」

A「1960年代始めの日本ではまだ西洋で認められているところの建築家と呼ばれる人は少なかったと思います。それでも日本建築家協会というごく限られた外国経験のある建築家を作った組織がありました。大学を出てから何か国際的な仕事をしてみたいとか、建築家としての社会的立場を確立したいと思っていました。丁度、大阪市立大都市計画研究室で働いていた時、「新建築」という雑

誌でこの日本建築家協会後援の海外研修のあることを知りました。その頃のカナダは1967年の万博の前で建築業界は急成長の時期でした。カナダ大使館で英語の試験と面接、建築家協会で設計の試験を受けてパスすると、カナダの会社を紹介してくれました。何回か文通して気の合う会社が見つかるかと航空券をくれました。飛行機代、片道15万円というのはその当時の日本では1年働いて貯められるかどうかという金額です。この切符はカナダへ来てからの給料から月々差し引かれましたよ。日本を立つ時、友達が浦島太郎になるな、とか、カナダの女性と結婚すると言って、ほくも2、3年で帰るつもりだったのですが、こちらで結婚したし、トロント大学で勉強したくなったりし、結局ずっとカナダで仕事をしています」

Q「素敵なご家族を持たれ、カナダに長く住まれて良かったですね。バンクーバーにも居られたと伺っています」

A「カナダの建築家はプロジェクトを求めて転職することによって専門家としての実績や信用を蓄積して

いきます。建築家のGoldenTriangleといわれたのが、トロント、バンクーバー、エドモントンです。それぞれの都市の成長期に良い仕事を求めて転職した人のパターンです。ほくも結果としてそう動きましたけど、エドモントンが一番長くなりました。バンクーバーではカナダの代表的なアーサー・エリクソンの事務所でチーフとしてロブソン・スクエアという州政府のオフィスや屋上庭園、市民広場などを担当し、これが自分のキャリアになったと思います。エドモントンでは大学のバタードーム、裁判所、ラバール小学校、PWAのハンガーなどを手がけましたが、そのうち自分の責任で設計デザインを試してみたくなり、1984年に自分の会社を作りました。言葉の点やカナダの習慣のことなどあって、前から仕事を一緒にしていたボールス氏とパートナーシップを組んでやっています」

Q「日本とカナダで建築の勉強をされた訳ですが、それぞれ特長があるのでしょうか」

A「建築家の仕事には、設計が出来る事のほかに、契約を実行してい

く過程での法的知識、事務所の運営・管理の能力、施主とのコミュニケーション術などが求められます。日本では設計に重点がありましたが、カナダではその上に法律やマネジメントやコミュニケーションなどを勉強し、卒業すると独立した建築家として活動できるまで学びますね」

Q「橋本さんが日系人会館の調査をしているのを見てみると、建物の設計に入る前の準備として、施主の背景を知ること、建物が何に使われるのかプログラムを調査すること、場所や大きさなど各種の可能性を評価することにずいぶんエネルギーと時間がかかるのが分かります。設計というのはその仕事の仕事の一部ですね。最近のお仕事で心に残っているものを紹介していただけますか」

Q「そうですね、一つはずっとインディアンのコミュニティー作りにかかわってきて、インディアンの人達が自分達の物として愛して使える建物は何かということを探りつつ建ててきた警察所や学校、コミュニティー・センターなどの一連の活動です。もう一つは、今年になって北海道で行なわれた「北方型住宅モデル50選」というコンテストに出品した作品が奨励賞に選ばれたことでしょうかね。この模型をごらんください」

「茶室のあるアトリウムの家」と題された模型を見ると、全体に白樺の林を透って玄関につくまでの北国らしい広さが印象的です。次に家の中央の1/3を占めるガラス張りの屋根、そしてペントハウスのように飛び出している3階の茶室が目につきます。ガラス張りの下はふきぬけになった居間と食堂がアトリウムをはさんで作られ、2階の寝室と浴室はふきぬけに面して外に向かったような大きなガラス窓になっています。私はいつも寝室やお風呂の窓がもっと大きいといいけれど、カナダは寒いから仕方がないなと思っていますので、北国向きに工夫されているところが良く分かります。

Q「専門家としての仕事の他に、日本語学校で役員をしていらしたこともありますし、日系人会で活躍しておられますが、カナダに長く住む一世としてはどんな生き方を考えていらっしゃるのでしょうか」

A「ぼくは感性が敏感であることや、ものの価値を感じられる事を大切にしています。一世にとって、自分の感じ方や考えの基になってい

るのは日本文化のある環境です。日本語を保つことも、日系人として活躍することも、思想を行動に移している現われといったらよいでしょうか。二世になると日本文化の環境がなくても生活できますね。でもぼくたちが日本文化を背景にした生き方を次の世代に示すことによって、何らかのメッセージを彼らに送っていると信じています。

ぼくは一生仕事をしていたいし、一生が戦いだと思う反面、今の自分が将来何かが出来る自分へとつながっているのだ、といつも希望を持っています。今はカナダの木造建築の技術を日本へ提供する方向をかんがえていて、楽しいですね」

お話しを伺って、建物の設計は人生の設計へもつながるものなのだなと感じました。

FUMIYA JAPANESE FOOD STORE

10056 - 82 Avenue

Edmonton 439-4201

Kokuho Rose, Shoyu, Tuna, Saba, Octopus, Tobiko, Tarako, Ikura, Age, Kamaboko, Natto, etc.

文屋 日本食料品店

種々な日本食料品他冷凍食品も揃えました。

よろしくお引き立ての程お願い致します。

あ・ら・か・る・とー2

ユミコ・ホヤノ

前回に引き続き、森本哲郎の「日本語 表と裏」から抜き書きをしました。今回は「気」について。

日本語のなかに、一番多く出てくるのは「気」という言葉ではないだろうか。天気、空気、陽気、電気、磁気、などの自然現象から、元気、勇気、色気、景気、気力といった心理現象、又、雰囲気、気配という状況にいたるまで、「気」を組み合わせた単語や表現は千以上もあると言われている。

では、いったい「気」とは何なのであろうか。

いろいろな辞書によっても「気」をはっきりと表象することが出来ない、要するに、実体不明の何かなのだ。大変な進歩をとげた天体物理学でも、生理学でも、心理学でも、また、人間の認識の構造を論理的に追い詰めた哲学でも「気」は今以て謎に包まれたままである。

したがって、諸科学の解きえぬ謎は、すべて「気」の一語が背負うことになる。しかし私達は「気」を厳密に定義出来なくても、何となく実感として、直観として感じとして

いる。それなしには生きていくことが出来ない空気のようなものである。「気」は天地に浮動し、人間の心の中にも入り込み、自然のすべてを動かしている得たいの知れないものである。

「気」という文字、概念は中国で生まれた。中国人は、この宇宙の根源には「太極」といった原理があり、その中に「気」がこもっていると想定した。したがって、その根本原理はまた「元気」とか「一气」とかも呼ばれている。そうした宇宙の根源は動いてさまざまな現象を作り出す。動くところから「気」が出てきて、世界を変化させる。つまり「気」とはすべてを「化」するものと言っても良い。「気」はケとも呼ばれるがそのケは「化」に通じているのである。取り付かれたらひどい目に合う「ものの気」も、ゆらゆら漂うもの、実体をつかめないもの、不思議なものというイメージがある。

日本語で「気」は大気、空気、暑気、寒気、湿気、電気、磁気、気象、気候等、自然現象にかなり用いられるが、なんとといっても、日本人にとって気がかりなのは、やはり人間の心の状態であったのだろう。心

の様相を表現した日常の「気」の使い方はいくらでもある。「気を使う」「気にいらない」「気がきでない」「気が揉める」「気をつける」「気にしない」「気が小さい(大きい)」「気を持たす」「気に病む」「気をきかす」「その気になる」「気がくじける」「気は心」「気のせい」「気を取り直す」「気が合う」「気が滅入る」「気むずかしい」「気が抜ける」「気が知れない」「気が早い」「気になる」「気をまわす」「気を配る」「気が重い」「気がゆるむ」「気おくれがする」「気が散る」「気が遠くなる」「気がせく」「気が多い」「気を奪われる」「気を失う」「気が引ける」「気がふれる」「気を落とす」「気が塞ぐ」「気が暗れる」「気を変える」「気を吐く」「気にとめる」「いい気になる」「気もそぞろ」「気が立つ」「気の置けない」「気を悪くする」「気がある」「気がさす」「気を兼ねる」「気まずい」などなど、中国から輸入した「気」でありながら、正確に中国語にも翻訳出来ないこれらの日本語をどうして英語やフランス語に訳せようか。

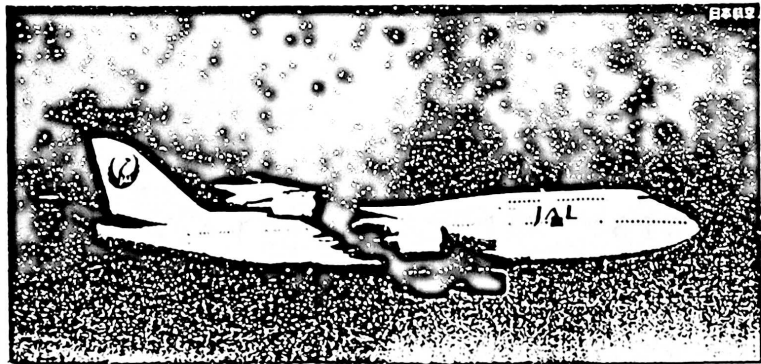
「元氣」「平氣」「内氣」
 「短氣」「勇氣」「邪氣」「士氣」
 「根氣」「血氣」「浮氣」「病氣」
 「本氣」「正氣」「人氣」「和氣」
 やケとよんで「色氣」「健氣」「怖
 氣」「食氣」「何氣」「味氣」「毒
 氣」「山氣」「若氣」などという言
 葉を考えても、日本人がいか「気」
 を気にしているかがわかる。

日本人の使う「気」は「心」に
 似ているが、かならずしも「心」と
 は一致しない。「心」は「内に向か
 って閉ざされているもの」であり、
 「気」は「外に向かって、一種の目

に見えない触手のように動いている
 もの」(赤塚行雄「気の構造」)で
 ある。「気」は「心」の奥底にあっ
 て、心自体を操作しているもので、
 「気」は前回の「虫」に通じている。
 だが「虫」は人間の腹のなかに収ま
 っているのに対して、「気」はまる
 で「湯気」のように無意識の層から
 立ちのぼり、人間を包んでいるので
 ある。そして、このような「気」の
 イメージは、日本という風土がきわ
 めて湿気の多い、モンスーン地域に
 属していることと無関係ではないだ
 ろう。

雲、霞、霧、しぐれ、露・・・そ
 うした'おぼろ'の世界に包まれ、
 そこにこの上ない安らぎを感じ取る
 日本人の美意識が「気」という概念
 を、多様に織り出したのだ。だから
 「気」という語は日本人にとっても
 容易に説明できない。確かなことは、
 天も地も人間の心も「気」によって
 動かされているという日本人の宇宙
 観、人間観である。つまり、日本人
 にとっては、何もかもが「気のせい」
 なのだ。

Yes, JAL



週4便でますます便利に。

1990年 冬季 スケジュール
 <バンクーバー発 東京 行き>

11/01 ~ 04/25 JL011 火曜出発
 11/01 ~ 04/27 JL011 金曜出発
 11/01 ~ 03/31 JL015 土曜出発
 11/01 ~ 04/26 JL015 日曜出発

お問い合わせは、旅行代理店または日本航空へ・・・

バンクーバー支店：TEL. (604) 688-6611・777 HORNBY STREET, VANCOUVER, B.C. V6Z 1S4

トロント支店：TEL. (416) 364-7226・120-111 RICHMOND ST. WEST, TORONTO, ONT. M5H 2G4

空を見上げ、鳥を見つめ、人が自由に大空を飛ぶことを夢みていたのはいつのことだったでしょう・・・

新しい時代は、いつも、一人ひとりのかぎりない夢から始まります。

JALは、明るくのびやかな未来を目ざし90年代に新しい翼をおおきく広げます。

90年代の主翼

2. 施設内容:

欲する施設は集会所兼クラブ活動の場としての多目的マルチパーバスルーム、キッチン、会議室、ラウンジ、教室、クラブ用収納庫など。それに加えて、ジム(体育館)やオーディトリウム(講堂)の要求も多く出ています。

これらの詳細要望内容も団体などからは提出されておりプログラムとしてまとめて見ますと、全体床面積で延約500から600平米、即ち6,000スクエアフィート位の規模が要求されていることにまっています。

従ってこの数字を基本として施設計画を立てて行くべきだと思います。勿論予算、敷地条件、建物事情により最終的には規模内容は決定されて行かねばならない事を理解して頂きたいのです。

3. 位置:

日系人、日本人、グループの所在地を地図にまとめ人口の中心地を検討し人口重心を確認。その上、アンケートの回答より大多数がエドモントンの中心そして北サスカチュワン川の南側に欲しいと言う意見に基づき川南-中央部という結果が出ました。勿論、市バスの便の良い所又自動車の駐車し安い敷地でもあることが、強く要望されています。

4. 建物の選択:

EJCAのセンターの為の貯金を基金として、レッドレス資金の配分見込み額、エドモントン市のCRC 補助金見込み額及びEJCAの基金及び寄付金運動などによる予算の見通しは約\$300,000.00から\$500,000.00でその枠内で考えた所、上記の条件を満たす建物は土地付の古い建物を入手し改造することが最適であると判断される。

同規模の賃貸オフィススペース(即ち現状にちかい状態)では維持管理費は低いとはいえ長年の家賃とメンバ

ーの努力が何年たても資産にならず自分達のセンターであると言う意識として突らないと判断できます。又、レッドレス基金のキャピタル基金の目的と違ってくるとも考えられます。

5. 今後の対策:

建物施設の維持管理に要する年間の費用は通常平均値で1平方スクエアあたり@\$5.00で計算し、6,000スクエアフィートでは\$30,000.00と見積もれる。それに加えてセンターのマネジャーのためいくらか予算に入れておくことも必要であろう。

この出費にたいしてEJCA及び利用者のメンバーは運営資金を作る為の活動を始めなければならないだろうし、又それを年々続けていかねばならない。

アンケートより判断して、自分達のセンターを持てばこのような活動が自由に出来、利用者数も増え総収入も現在とは全く異なって性格が出せると予想できる。

この運営上の意味で、コミュニティ全体のセンターを持つことに対する絶対的な支持は必要なのである。以下はその為に必要な要素である。

1.) 個人、EJCA及びメンバー、団体組織その他を統括することの出来る組織が必要となるであろう。EJCAから切り離してセンターの理事会により運営して行くべきであろう。そうしなければ慈善団体としても登録出来ないからでもある。より幅広く利用者団体も参加した運営の積極性が必要である。

2.) 会員制によるメンバーシップの総数を増やす積極的運動をすべきである。

EJCAでも、センターでも各々のクラブやグループでも努力すべきは必須である。

3.) センターを使って色々な人の集まる催しやクラス、レッスンなど、青年老人を問わず幅広いメンバーが利用できるプログラムを企画する事。又、その為の広報に努めなければならないであろう。従ってセンターマネージャーが日頃の運営委員長として活動できるのである。

4.) メンバーが更にこうしたプログラムに参加するよう努力がなされなければセンターが継続して発展を成し遂げてゆけないであろう。

5.) センターの財政的運営に対する責任者及び経営チームが組織され実行される事が望まれる。いかにも小さいと思われているエドモントン日系人のコミュニティも意識が高まれば不可能ではないと信じる。

ちなみに、エドモントン地域の日系人口は1,940人と調査されているし、同じ調査基準に基づいてウィニペグは1,300、オタワは1,100、ケベック州でさえ1,895とエドモントンより小さいことを認識したい。アルバータ州全人口はB.C.の21,500、ONTARIO州の20,600に次いで8,000人と日系の活動中心なのである。

上記のウィニペグやオタワもすでに建物を購入してセンターを中心にコミュニティの建設に努力を開始している。

九月四日役員会は今年度の最後のものでありコミュニティセンターの方向に関わる決議の場であった。コミュニティセンター調査研究報告、推薦事項がコミュニティセンター委員会より提出された結果、長時間に渡る討議の末以下の決議を得た。

- 1.) 調査研究報告の全面承認。
- 2.) 推薦事項の内の「古い建物を購入する」に対して、リース(賃貸)のオプションとの比較判断がこの場で出来

ないので決議を九月二十五日の臨時役員会に持ち越すことに決定。

3.) 提出された売りものの一物件(9603-79Ave.)にたいして採算計算表及び建物平面図による建築的検討、改造費見積り、地価評価など提出されたが、その場で判断不可能の理由で詳細検討及び決議が保留された。

注記: この物件は色々な観点からEJCA及び日本語学校の理事が数度検証している。

4.) レドレスの基金の配分歩合が不確定、未知なのでその点しらべる。縄田アキが清水ヘンリー博士に打診する事。

5.) 橋本潤一が森山デラル、鹿瀬グラント、松葉ウオルター、山田ゲリー氏達の経理金融関係者及び不動産鑑定関係者のワン シューシク氏などの投資価値評価基準等の具体的意見を得る。

6.) 九月二十八日の年次総会に以上の決議を整理役員会による推薦事項を提出する。

グラント(補助金)の申請締切日が迫っているので決議のうえでコミュニティフォーラムを十月早々に開き意見交換した上又早急に委員会を結成して基金運動の一環として補助金申請を数多く作成することがのぞまれる。例えば、市のCRC補助金及び州政府のCFEP(コミュニティ施設向上補助)は来年1992年をもって無くなる為、この十一月中旬が最終日になる。このような資本金の補助の機会は決して見逃したくないのである。

したがってこのプロジェクトの進展のタイミング(スケジュール)は十分注意して取りかかる必要がある。

コミュニティ全員の決議は時間がかかるがこの点理解と協力が要求される事を強調しておきたい。

(橋本潤一)

HomeComing '92

the biggest Japanese Canadian reunion and convention ...
ever: wellness for seniors ... inter-generational issues ...
side-trips ... a glance at history ... and more—much
more!

Hotel Vancouver Thanksgiving
weekend October 9, 10, 11, 1992

REGISTRATION

Early registration per person
\$120.00 (Cdn), including GST.
After May 30 '92: \$145.00 including
GST.
Registration fee includes Sunday
banquet and a post-conference
booklet, but excludes hotel costs.
No refund after July 31 '92.
Registration will close at 800
delegates.
Hotel Rates: about \$130 per day for
a double room, \$50 for each extra
person.

please fill in this form
and mail it to:

HomeComing '92
the NAJC
782 Corydon Avenue
Winnipeg, Manitoba
Canada R3M 0Y1



Yes, I wish to take advantage of the early regis-
tration. I enclose a cheque/money order for
\$120.00 (Cdn), including GST.

name _____

address _____

country _____

ホームカミング'92

日系人会議、1992年10月9、10、11日

ホテル・バンクーバーに於いて

「ホームカミング'92」は日系人の強制移動50周年を記念する日芝人会議で、主催団体であるNAJCは、カナダだけでなく日本在住の日系人の皆様にも会議参加と50年後の再会を呼び掛けています。会議では日系高齢者の問題をはじめ、世代間の交流、日系人の歴史的体験をテーマにした講演、討論会などに加えて、収容所跡へのバス旅行、リユニオンなど日本語による催しを含めて盛り沢山のプログラムや活動が用意されています。

- ・会議登録費は早期申し込みの場合に1人につき120ドル(GSTを含む)、1992年5月30日以後の申し込みの場合は145ドル(GSTを含む)となります。この登録費の中には日曜日の晩餐会の参加、会議のあとに制作、配布される議事録が含まれていますが、ホテル宿泊費は含まれていません。
- ・一日のみの登録費は60ドルです。
- ・お支払い頂いた登録費は1992年7月31日以後にはお返しいたしません。
- ・登録は800名で締め切らせて頂きます。
- ・ホテル宿泊費は2人部屋で一晩約130ドル、追加は一人につき50ドルです。

早期申し込みによる会議登録をご希望の方は、120カナダドルの小切手、またはマネーオーダーを氏名、住所をお書き添えのうえ下記あてお送りください。

送り先: HomeComing '92

the NAJC
782 Corydon Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3M 0Y1 Canada